



הטקסט העברי הלכה ומעשה

יום עיון לעורכי לשון, למתרגמים ולאזהבי הלשון והספר

אנו מתכבדים להזמינכם ליום העיון שיתקיים אי"ה ביום שלישי,
י"א בשבט תש"ע, 26 בינואר 2010,
במכללת ליפשיץ, קמפוס הגבעה הצרפתית, רח' ברכוכבא 103, ירושלים.

התכנית

9:00 התכנסות, הרשמה וכיבוד קל

9:30 דברי פתיחה וברכות:

דברי פתיחה: ד"ר לובה חול"פ, ראש "המרכז ללימודי הטקסט", משנה אקדמי במכללה
ברכות: ד"ר יאיר ברקאי, ראש המכללה
פרופ' אהרן ממון, סגן נשיא האקדמיה ללשון העברית
דבר תורה: ד"ר יעקב הדני, לשעבר ראש מכללת ליפשיץ, ראש מסלול תואר שני במכללה

10:00 מושב א: הטקסט בהקשריו, ד"ר אורלי אלבק, יו"ר

פרופ' אהרן ממון, האוניברסיטה העברית, סגן נשיא האקדמיה ללשון העברית: חוסרים בטקסט ודרכי השלמתם
הרב חיים סבתו, סופר, חבר האקדמיה ללשון העברית: היצירה הספרותית בין השראה לסגנון
פרופ' מרים שלזינגר, המחלקה לתרגום וחקר התרגום אוניברסיטת ברא"ל: "תרגומית" כתופעה בלתי-נמנעת
וכאתגר למתרגם ולעורך

11:30 הפסקת קפה

11:45 מושב ב: פוסקנות ויצירתיות, צופי ליבוביץ, יו"ר

רות אלמגור-רמון, האקדמיה ללשון העברית ורשות השידור, מרצה במרכז: הלכה ומעשה בתקנת לשון השידור
ד"ר גבריאל בירנבאום, מפעל המילון ההיסטורי, האקדמיה ללשון העברית: "פוסקנות מפוכחת" וביטוייה בעבודת
העורך
רונית גדיש, המזכירה המדעית של האקדמיה ללשון העברית: האקדמיה ועורכי הלשון

13:15 הפסקת צהריים

14:00 מושב ג: מן התאוריה אל המעשה, ירעם נתניהו, יו"ר

ד"ר אורלי אלבק, האקדמיה ללשון העברית, מרצה במרכז: שיטת ה"תחביר למעשה" כעזר בעריכת טקסטים
ד"ר גליה הירש, אוניברסיטת ברא"ל, מרצה במרכז: שיקולי עריכה ושיקולי תרגום
רם שטיינר, האקדמיה המקוונת, מכון מופ"ת: "כהרף עין" – עריכת טקסט ויזואלי

15:30 מפגש סיום לסטודנטים ל"עריכת לשון והבאה לדפוס", מחזור ד

שעת סיום משוערת 16:00

ההשתתפות ביום העיון ללא תשלום.

אנא אשרו השתתפות בטלפון 02-5320906 (גב' רחל לוי).